Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zapytali Go mówiąc Nauczycielu wiemy że poprawnie mówisz i nauczasz i nie bierzesz według oblicza ale w prawdzie drogi Boga nauczasz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zadali mu więc takie pytanie: Nauczycielu, wiemy, że właściwie mówisz i nauczasz, i nie masz względu na osobę,\* \*\* lecz nauczasz drogi Bożej zgodnie z prawdą.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zapytali go mówiąc: Nauczycielu, wiemy, że poprawnie mówisz i nauczasz i nie bierzesz (po wyglądzie)\*, ale w prawdzie drogi Pana nauczasz. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zapytali Go mówiąc Nauczycielu wiemy że poprawnie mówisz i nauczasz i nie bierzesz (według) oblicza ale w prawdzie drogi Boga nauczasz |

1. 1) nie masz względu na osobę, οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, idiom: nie bierzesz (pod uwagę) twarzy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 1:17</x>; <x>50 16:19</x>; <x>500 3:2</x>; <x>500 18:25-26</x>; <x>660 2:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 13:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Dosłownie "nie bierzesz (według) twarzy"; jakimi się wydają. [↑](#footnote-ref-5)